

## "L'ammore nun è ammore" ovvero se Shakespeare fosse nato a Napoli

29 ottobre 2017 di [pac01editor](#) [Lascia un commento](#)

MILENA COZZOLINO | Il Teatro Bellini, centro propulsore del teatro internazionale a Napoli, fa rivivere alla città l'emozione della scena elisabettiana, trasformando la sua platea nello yard di scespiriana memoria per il progetto Glob(e) al Shakespeare. Intanto anche il resto della struttura diventa un moderno tempio del Bardo, realizzato dagli allievi dell'Accademia di Belle Arti di Napoli.



Così il Piccolo Bellini, dal 17 al 28 ottobre accoglie la produzione poetica non teatrale di William Shakespeare. Quei sonetti che sembrano quasi il residuo sapienziale della scrittura del più grande drammaturgo dell'Occidente teatrale.

Shakespeare, un nome intorno al cui esistenza si sono addensati misteri e leggende, è l'anima universale del teatro, quell'anima che come un nume tutelare guida l'esto di chi all'arte della scena ha dedicato la vita: attori, registi, drammaturghi, poeti e non solo. Così Lino Musella, interprete tra i più interessanti del panorama italiano, ne riprende la forza poetica e immaginifica attraverso la traduzione/tradimento di Dario Jacobelli, artista napoletano scomparso prematuramente nel 2013.

Jacobelli trasfonde la potenza espressiva del Bardo nel vernacolo partenopeo, attraverso una traduzione in dialetto che mette a confronto due culture teatrali: distanti e potentissime entrambe. Il risultato è sicuramente quello di una ricodificazione: la poesia diventa teatro, l'inglese napoletano, lingua della scena, corpo, frenesia, musica, incanto. Marco Vidino, alle percussioni e ai plettri, coadiuva con una forza quasi maieutica il lavoro di Musella, che viene alla luce piano piano, grazie alla musica che come voce dell'inesprimibile ne tira fuori il senso e lo guida come una nuova vita che emerge da quella preesistente.



Ecco allora che Shakespeare/Jacobelli si incarna in quelle forme rappresentative del teatro nostrano e si fa sceneggiata, farsa, commedia borghese, nuova drammaturgia napoletana: Scarpetta, Viviani, Nino Taranto, Eduardo, Moscato, Ruccello, Borrelli. Sono Tutti sulla scena, insieme, per una sera. Con loro, Shakespeare, che per l'occasione veste i panni di Lino Musella.

L'attore muta forma, codici e registri con una disinvoltura che fa vibrare d'incanto il Piccolo Bellini: recita, declama, canta, coreografa, 30 sonetti scespiriani, con una misura che sa d'ispirazione. E poi si abbandona alla poesia proprio verso il finale, quando bendato attraversa la sala aiutato dal pubblico e abbandonandosi ad esso: «'E tengo in capa l'uocchie, a quanno m'e lassato/ l'occhio ca tengo 'nfronte e ca pare overo / nun funziona cchiù buon' è nu poco cecato/ è n'occhio stutato, e fa 'a vedè ca vede... »; e ancora quando si aggira tra il pubblico con uno strumento magico per distribuire solo a pochi fortunati le parole di un sonetto segreto. Piccolo stratagemma che induce gli spettatori ad un ascolto più profondo di quel bisbiglio non accessibile a tutti. A quel punto la poesia investe il pubblico e si fa immaginazione, attenzione verso un senso nascosto nell'intento di farlo emergere, ed è allora che non si può far a meno di pensare tutti che "siamo fatti della stessa sostanza della poesia". E quindi anche dell'amore.

**L'ammore nun' è ammore**

**30 sonetti di Shakespeare**

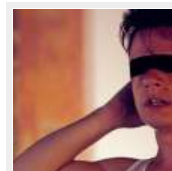
traditi e tradotti da **Dario Jacobelli**

**Cultur**  
www.paneacquaculture.

### PUNTI DI VISTA

**"L'ammore nun è ammore" ovvero se Shakespeare fosse nato a Napoli**

MILENA COZZOLINO | Il Teatro



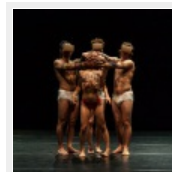
**L'assillo della ReProduction: il nuovo parto di Phoebe Zeitgeist**

RENZO FRANCABANDERA | In una



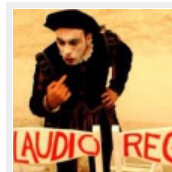
**Un discorso (volutamente) aperto sul corpo: Benvenuto Umano del CollettivO CineticO**

ILENA AMBROSIO | Un «punto su



**Amleto, t'hanno rimasto solo, sti quattro cornuti...**

RENZO FRANCABANDERA | Amleto



**PAC SU FACEBOOK**

con **Lino Musella**  
e **Marco Vidino** (percussioni e cordofoni)  
disegno luci **Hossein Taheri**  
produzione **Elledieffe**  
in scena al **Teatro Bellini di Napoli**  
durata **60 minuti**

#### CONDIVIDI/ SHARE

Tweet  Condividi 38



Caricamento...

#### Correlati

Play duett: quando il teatro è un gioco a due  
In "Novità"

A "Le vie dei Festival" le mille Napoli di Servillo  
In "Letteratura"

Il 2020 secondo Muricena. Human farm  
In "Novità"

 Filed Under: In evidenza, Recensioni, Teatro, Novità, Satura, Scena  
 Tagged With: Mimmo Borrelli,  
Raffaele Viviani, Shakespeare, Lino Musella, Teatro Bellini Napoli, Globe

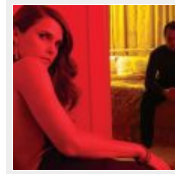
« L'assillo della ReProduction: il nuovo parto di Phoebe Zeitgeist

Fenomenologia umana e ferroviaria: Il controllore de Gli omini al VieFestival »

## Rispondi

Scrivi qui il tuo commento...

### MANIACI SERIALI



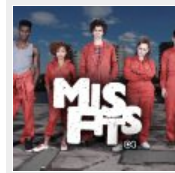
**IMPLACABILE #4 –  
L'impietoso  
parallelo: Travelers  
e The Americans  
a confronto**

ALBERTO CORBA |  
The ... [\[Read More...\]](#)



**Identikit SERIALI  
#4 | 3%: "Si  
avvicinano i giorni  
in cui si avvererà  
ogni visione"**

FEDERICA BASTONI |  
... [\[Read More...\]](#)



**Happy Valley e  
Misfits, ovvero quei  
terroni  
delle Midlands!**

IVANA SALVEMINI |  
Orfani ... [\[Read  
More...\]](#)

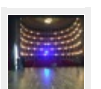
ESPLORA IL NOSTRO ARCHIVIO NEWS

### PAC CANALEVIDEO

Uno dei nostri video reportage. Cercate gli  
altri sul nostro canale YOUTUBE  
<https://www.youtube.com/user/ArteCultureLiv>  
e/videos

### VIDEO REPORTAGE RECENTI

**Roma, Italia, Teatro, Lavoro:  
video intervista ad Antonio  
Calbi, direttore del Teatro  
di Roma**



**Ikea\_site specific: come  
abitare diversamente corpi e  
relazioni. Audiointervista a  
Cristina Rizzo**



**I vent'anni di Inequilibrio: la  
seduzione dell'arte fra  
adolescenza e maturità**







[GLI ALTRI VIDEO IN ARCHIVIO](#)

#### ULTIMO TWEET PER PAC

- » È andato in scena qualche giorno fa a Teatro Libero Di Milano In.Ter.Nos di Carolina Reaper regia di Patrizio...  
<fb.me/D4FtEBpZ> 3 hours ago
- » Ancora da VieFestival Elena Scolari per Gli omini e Il controllore: tipi da binario  
<fb.me/Asv08cJR> 17 hours ago
- » Domenica mattina e PAC SI SVEGLIA A NAPOLI Milena Cozzolino ci racconta L'ammore nun è ammore con Lino Musella  
<fb.me/7tcdxWYbi> 1 day ago

Follow @PaneAcquaCult

#### ULTIMI COMMENTI

- Ancora Chi ama bruci... su Chi ama brucia, intervista ad...
-  Gli esperimenti del... su Gli esperimenti del destino ne...  
glencoe su Ma quindi, va visto questo Pin...
-  La tragedia del cont... su La tragedia del contemporaneo,...
-  glencoe su L'oscuro tempo della gra...
-  Al Teatro Akropolis... su Al Teatro Akropolis lo stupore...
- Totò e Vicé al Taorm... su Totò e Vicé il film: Vetrano-R...

#### RUBRICA – ARTE E PSICANALISI



**La psicoanalisi di Frongia: L'Eclisse  
dei sentimenti**

ROBERTA ORLANDO | L'avevamo già  
pregustato ... [\[Continua a leggere...\]](#)

**Brexit, USA e le elezioni**



### L'Europa poco sexy e guardona, fra votazioni e arte

RENZO FRANCA BANDERA | E' incredibile come un ... [\[Continua a leggere...\]](#)

[I POST PRECEDENTI](#)

### ARTE E CULTURE PREFERITE?

Seleziona una categoria



Questo sito non rappresenta una testata giornalistica, in quanto viene aggiornato senza periodicità. Pertanto, non può considerarsi un prodotto editoriale ai sensi della Legge n. 62 del 7.03.2001.

### CALENDARIO

ottobre: 2017

L	M	M	G	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

« Set

Questo sito non rappresenta una testata giornalistica, in quanto viene aggiornato senza periodicità. Pertanto, non può considerarsi un prodotto editoriale ai sensi della Legge n. 62 del 7.03.2001.

### LOG IN

[Registrati](#)

[Accedi](#)

[RSS degli articoli](#)

[RSS dei commenti](#)

[WordPress.com](#)

[RETURN TO TOP OF PAGE](#)

[BLOG](#) [ARCHIVIO](#) [HOME](#)



Iscriviti

